

ACTIVITÉ DE RECONNAISSANCE TERRITORIALE OU DE DÉCLARATION DE RÉCONCILIATION

EXEMPLE TIRÉ DE LA DIVISION SCOLAIRE LOUIS-RIEL

IL EST IMPORTANT ET RESPECTUEUX DE RECONNAÎTRE, DANS LEUR LANGUE RESPECTIVE, CHACUNE DES NATIONS AYANT TRADITIONNELLEMENT OCCUPÉ CETTE TERRE.

Nous reconnaissons que la réconciliation consiste à créer l'équité et à rétablir notre relation avec les peuples autochtones. Cela signifie que nous devons nous pencher sur la façon dont les préjudices du passé et les conséquences persistantes de la colonisation entraînent de la souffrance encore aujourd'hui. Ces préjudices nous apparaissent dans les iniquités que comportent tous nos systèmes : éducation, justice, santé, services à l'enfance et à la famille. Pour en arriver à établir des relations authentiques avec les peuples autochtones, il nous faut reconnaître les événements du passé, dire la vérité à ce propos, mais nous employer aussi à créer un changement systémique dans tout le travail que nous faisons à la Division scolaire Louis-Riel.

POURQUOI CRÉER UNE RECONNAISSANCE TERRITORIALE OU UNE DÉCLARATION DE RÉCONCILIATION ?

1. Pour reconnaître les histoires des Autochtones.
2. Pour reconnaître que des peuples vivaient ici avant la colonisation.
3. Pour reconnaître qu'il y avait des ententes de nation à nation.
4. Pour reconnaître que ces ententes ont conduit à l'établissement de traités.
5. Pour reconnaître que c'est en raison de ces traités que nous avons un pays appelé le Canada.

RECONNAISSANCE TERRITORIALE OU DÉCLARATION DE RÉCONCILIATION DE LA DIVISION SCOLAIRE LOUIS-RIEL

La Division scolaire Louis-Riel réunit un ensemble d'établissements scolaires sur la terre traditionnelle des Anishinaabek¹, des Ininewak² et des Dakotas. Notre division se trouve sur la terre natale des Métis. Nous reconnaissons que le Manitoba est également la terre traditionnelle des peuples anishinin³ et dénés.

Nous respectons les traités établis sur ces terres et reconnaissons les erreurs et les préjudices passés et actuels. Nous nous employons à établir des alliances authentiques avec les communautés autochtones dans un esprit de réconciliation et de collaboration.

¹ Anishinaabek (Ojibwés) — pluriel; *Anishinaabe* — singulier

² Ininewak (Moskégons) — pluriel; *Ininew* — singulier

³ Anishininwak (Oji-Cris) — pluriel; *Anishinin* — singulier

* Les Anishinaabek et les Ininewak ont été les premiers signataires du Traité no 1, en 1871. Les Dakotas n'ont jamais signé le traité, mais nous les reconnaissons parce qu'il s'agit aussi de leur terre. Nous reconnaissons également les Anishininwak et les Dénés parce que certaines parties de leur terre ancestrale se trouvent à l'intérieur des limites du Manitoba. **Avertissement** : Les Inuit sont souvent reconnus comme faisant partie des groupes autochtones au Manitoba parce qu'ils vivent en grand nombre dans la province à l'heure actuelle; leur terre ancestrale ne se situe toutefois pas à l'intérieur de ses limites.

LAND ACKNOWLEDGEMENT / STATEMENT OF RECONCILIATION

ACTIVITY EXAMPLE FROM THE LOUIS RIEL SCHOOL DIVISION

IT IS IMPORTANT AND RESPECTFUL TO ACKNOWLEDGE, IN THEIR LANGUAGE, THE INDIVIDUAL NATIONS WHO WERE THE TRADITIONAL OCCUPANTS OF THIS LAND.

We recognize that reconciliation is about creating equity and mending our relationship with Indigenous Peoples. To do so, we must look at how the harms of the past and the impacts of colonization continue to create harms today. We see those harms in the inequities that exist in all our systems, i.e., education, justice, health, and child and family services. Building authentic relationships with Indigenous Peoples partly means that we must acknowledge and speak truth about what has happened, but it also means working towards creating systemic change in all the work that we do in the Louis Riel School Division (LRSD).

REASONS TO CREATE A LAND ACKNOWLEDGMENT / STATEMENT OF RECONCILIATION

1. To acknowledge Indigenous histories;
2. To acknowledge that Indigenous Peoples were here first;
3. To acknowledge that there were Nation-to-Nation agreements;
4. To acknowledge that these agreements led to treaties;
5. To acknowledge that it is because of these treaties that we have a country called Canada.

LOUIS RIEL SCHOOL DIVISION LAND ACKNOWLEDGEMENT / STATEMENT OF RECONCILIATION

The Louis Riel School Division (LRSD) brings together a community of schools on the traditional land of the ¹Anishinaabek, ²Ininewak and Dakota Peoples. Our division is located on the homeland of the Métis. We recognize that Manitoba is also the traditional land of the ³Anishinewak and Dene Peoples.

We respect the treaties made on these lands and acknowledge the harms and mistakes of the past and present. We dedicate ourselves to authentic alliances with Indigenous communities in a spirit of reconciliation and cooperation.

¹ *Anishinaabek* (Ojibwe) – plural; *Anishinaabe* – singular

² *Ininewak* (Swampy Cree) – plural; *Ininew* – singular

³ *Anishinewak* (Ojibwe-Cree) – plural; *Anishinin* – singular

[†] The Anishinaabek and Ininewak were the original signatories to Treaty 1 in 1871. The Dakota never signed the treaty, but we acknowledge them because this is also their land. We also acknowledge the Anishinewak and the Dene because parts of their traditional land are located within the boundaries of Manitoba.

Caveat: Inuit are often acknowledged as one of the Indigenous groups in Manitoba because there are many who currently live in the province; however, their traditional land is not within its borders.